

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2009

Utgiven i Helsingfors den 15 juni 2009

Nr 30—31

INNEHÅLL

Nr		Sidan
30	Lag om sättande i kraft och tillämpning av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna av 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning	209
31	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av ändringarna i 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft och tillämpning av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna	210

Nr 30

(Finlands författningssamlings nr 413/2009)

Lag

om sättande i kraft och tillämpning av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna av 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning

Given i Helsingfors den 12 juni 2009

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i de ändringar som gjordes i London den 18 maj 2006 i 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning (FördrS 22/1984) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Sjöfartsverket utfärdar behörighetsbrev för sjöfartsskyddsansvariga på fartyg enligt 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 12 juni 2009

Republikens President

TARJA HALONEN

Trafikminister *Anu Vehviläinen*

RP 66/2009
KoUB 9/2009
RSv 74/2009

13—2009

Nr 31

(Finlands författningssamlings nr 414/2009)

Republikens presidents förordning**om sättande i kraft av ändringarna i 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft och tillämpning av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna**

Given i Helsingfors den 12 juni 2009

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av trafikministern, föreskrivs:

1 §

De i London den 18 maj 2006 gjorda ändringar i 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning (FördrS 22/1984), vilka riksdagen godkänt den 3 juni 2009 och vilka republikens president godkänt den 12 juni 2009, träder i kraft den 15 juni 2009 så som därom har överenskommit.

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna av 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning (413/2009) träder i kraft den 15 juni 2009.

3 §

De bestämmelser i ändringarna som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

2 §

Lagen av den 12 juni 2009 om sättande i kraft och tillämpning av de bestämmelser

4 §

Denna förordning träder i kraft den 15 juni 2009.

Helsingfors den 12 juni 2009

Republikens President**TARJA HALONEN**Trafikminister *Anu Vehviläinen*

(Översättning)

**RESOLUTION MSC.203(81)
(antagen den 18 maj 2006)**

**ANTAGANDE AV ÄNDRINGAR TILL
1978 ÅRS INTERNATIONELLA KON-
VENTION OM NORMER FÖR SJÖ-
FOLKS UTBILDNING, CERTIFIERING
OCH VAKTHÅLLNING, I GÄLLANDE
VERSION**

SJÖSÄKERHETSKOMMITTÉN,

SOM ÅBEROPAR artikel 28(b) i konventionen om Internationella sjöfartsorganisationen som gäller kommitténs uppgifter,

SOM VIDARE ÅBEROPAR artikel XII i 1978 års internationella konvention om normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning (hädanefter "konventionen") som gäller förfarandena för ändring av konventionen,

SOM HAR BEHANDLAT vid sitt åttioförsta sammanträde ändringar till konventionen, som har föreslagits och sänts till de fördragslutande regeringarna i enlighet med artikel XII(1)(a)(i) i denna,

1. ANTAR, i överensstämmelse med artikel XII(a)(iv) i konventionen, ändringar av denna i enlighet med vad som framgår av bilagan till denna resolution;

2. FASTSTÄLLER i enlighet med artikel XII(1)(a)(vii)(2) i konventionen att ändringarna i fråga skall anses godtagna den 1 juli 2007 om inte fler än en tredjedel av parterna, eller parter vars sammanlagda handelsflottor utgör minst 50 procent av bruttodräktigheten för världens handelsfartyg med en bruttodräktighet om 100 bruttoregister-ton eller mer före detta meddelat att de motsätter sig ändringarna.

3. UPPMANAR parterna att beakta att i överensstämmelse med artikel XII(1)(a)(vii) i konventionen träder ändringarna i kraft den 1

**RESOLUTION MSC.203(81)
(adopted on 18 May 2006)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON STANDARDS OF TRAINING, CER-
TIFICATION AND WATCHKEEPING
FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article XII of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the procedures for amending the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-first session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the amendments to the Convention shall be deemed to have been accepted on 1 July 2007, unless, prior to that date more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 % of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tons or more, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(viii) of the Convention, that the amendments to the Conven-

januari 2008 efter att de blivit godkända i enlighet med föregående punkt;

4. ANHÅLLER om att generalsekreteraren, i enlighet med artikel XII(1)(a)(v), översänder vidimerade kopior av denna resolution och av de ändringar som innefattas i dess bilaga till alla parter inom konventionen;

5. ANHÅLLER VIDARE om att generalsekreteraren översänder kopior av denna resolution och dess bilaga till de medlemmar av organisationen som inte är parter till konventionen.

BILAGA

ÄNDRINGAR TILL 1978 ÅRS INTERNATIONELLA KONVENTION OM NORMER FÖR SJÖFOLKS UTBILDNING, CERTIFIERING OCH VAKTHÅLLNING, I GÄLLANDE VERSION

KAPITEL I ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Regel I/1 Definitioner och förtydliganden

1 Punkten “.” i slutet av underpunkt .25 i punkt 1 ersätts av ett semikolon “;”.

2 I punkt 1 läggs följande nya underpunkter .26 och .27 till efter nuvarande underpunkt .25:

“.26 *Med ISPS-kod avses* den internationella kod för skydd av fartyg och hamnanläggningar som antogs den 12 december 2002 genom resolution 2 av partskonferensen till 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS), i gällande version;

.27 *Med fartygets sjöfartsskyddsansvarige avses* en person ombord som lyder under befälhavaren och som utsetts av rederiet som ansvarig för fartygets säkerhet, vilket inbegriper genomförandet och upprätthållandet av fartygets skyddsplan samt upprätthållandet av kontakten med rederiets sjöfartsskyddsansvarige och hamnanläggningens sjöfartsskyddsansvarige.”

tion, shall enter into force on 1 January 2008 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the Convention;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Regulation 1/1 - Definitions and clarifications

1 The full stop “.” at the end of paragraph 1 subparagraph .25 is replaced by a semicolon “;”.

2 In paragraph 1, the following new subparagraphs .26 and .27 are inserted after the existing subparagraph .25: .

“.26 *ISPS Code* means the International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code adopted on 12 December 2002, by resolution 2 of the Conference of Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as may be amended by the Organization;

.27 *Ship security officer* means the person on board the ship, accountable to the master, designated by the Company as responsible for the security of the ship including implementation and maintenance of the ship security plan and liaison with the Company security officer and port facility security officers.”

**KAPITEL IV
FUNKTIONER MED ANKNYTNING
TILL NÖDSITUATIONER, ARBETAR-
SKYDD, SJUKVÅRD OCH ÖVERLEV-
NAD**

3 Den nuvarande rubriken för kapitel VI ersätts av följande:

“Funktioner med anknnytning till nödsituationer, arbetarskydd, säkerhet, sjukvård och överlevnad”

4 Följande nya regel VI/5 läggs till efter nuvarande regel VI/4:

“Regel VI/5

Obligatoriska minimikrav för utfärdandet av behörighetsbrev för sjöfartsskyddsansvariga på fartyg

1 För erhållande av behörighetsbrev som sjöfartsskyddsansvarig på ett fartyg skall varje kandidat:

.1 ha minst 12 månaders godkänd sjötjänstgöring eller lämplig sjötjänstgöring och kunskaper om fartygets drift; och

.2 uppfylla kompetenskraven för erhållande av behörighetsbrev som sjöfartsskyddsansvarig på ett fartyg i enlighet med avsnitt A-VI/5, punkterna 1 till 4 i STCW-koden.

2 Administrationerna skall sörja för att behörighetsbrev utfärdas åt alla som konstateras vara kompetenta enligt denna regel.

3 Parterna skall jämföra de tidigare kompetenskrav som gällde för sjöfartsskyddsansvariga på fartyg som kan uppvisa eller dokumentera behörighet före denna regel trädde i kraft med de kompetenskrav för behörighetsbrev som fastställs i avsnitt A-VI/5 i STCW-koden, och avgöra om dessa personer behöver komplettera sin behörighet.

4 Parterna kan fram till den 1 juli 2009 fortsätta erkänna personal som har eller kan dokumentera behörighet som sjöfartsskyddsansvarig på fartyg innan denna regel träder i kraft.”

**CHAPTER VI
EMERGENCY, OCCUPATIONAL
SAFETY, MEDICAL CARE AND SUR-
VIVAL FUNCTIONS**

3 The existing title of chapter VI is replaced by the following:

"Emergency, occupational safety, security, medical care and survival functions"

4 The following new regulation VI/5 is inserted after the existing regulation VI/4:

"Regulation VI/5

Mandatory minimum requirements for the issue of certificates of proficiency for ship security officers

1 Every candidate for a certificate of proficiency as ship security officer shall:

.1 have approved seagoing service of not less than 12 months or appropriate seagoing service and knowledge of ship operations; and

.2 meet the standard of competence for certification of proficiency as ship security officer, set out in section A-VI/5, paragraphs 1 to 4 of the STCW Code.

2 Administrations shall ensure that every person found qualified under the provisions of this regulation is issued with a certificate of proficiency.

3 Every Party shall compare the standards of competence which it required of ship security officers who hold or can document qualifications before the entry into force of this regulation with those specified for the certificate of proficiency in section A- VI/5 of the STCW Code, and shall determine the need for requiring these personnel to update their qualifications.

4 Until 1 July 2009, a Party may continue to recognize personnel who hold or can document qualifications as ship security officers before the entry into force of this regulation."

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 30—31, ¾ ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2009

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239